

6.3.5.2. 勧告された新たな世界技術規則の作成につき附属書B第七条<sup>7.1</sup>に定める手続に従って検討する。執行委員会がコンセンサスの投票により支持した世界技術規則は、世界登録簿に記載される。

6.3.6. 新たな世界技術規則は、執行委員会がコンセンサスの投票により当該世界技術規則を支持した日に世界登録簿に記載される。

6.3.7. 事務局は、執行委員会が新たな世界技術規則を作成したときは、<sup>6.3.1</sup>の規定に従って提出された提案並びに<sup>6.3.1</sup>に規定する勧告及び報告書を含むすべての関連する文書の写しを当該世界技術規則に添付する。

6.4. 作成された世界技術規則の改正

この条の規定に基づいて世界登録簿に記載された世界技術規則を改正する手続は、世界登録簿に新たな世界技術規則を記載するための<sup>6.3</sup>に定める手続とする。

6.5. 文書の利用可能性

この条の規定に基づいて世界技術規則を勧告するに当たり作業部会が検討し又は作成したすべての文書は、公に利用可能なものとする。

## 第七条 作成された世界技術規則の採用及び適用の通告

7.1. 前条の規定に基づき世界技術規則の作成について賛成投票を行った締約国は、当該世界技術規則を自国の法令に採用するために使用する手続に付する義務を負うものとし、速やかに最終的な決定を行うよう努める。

7.2. 作成された世界技術規則を自国の法令に採用する締約国は、自国が当該世界技術規則の適用を開始する日付を書面により事務局長に通告する。その通告は、当該世界技術規則を採用する決定の後六十日以内に行う。作成された世界技術規則に厳しき又は性能に係る<sup>6.3.1</sup>以上の水準が含まれる場合には、当該締約国は、いずれの水準の厳しき又は性能を逸脱したかをその通告において特定する。

## 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

6.3.5.2. consider the establishment of a recommended new global technical regulation in accordance with the procedures set forth in paragraph 7.2. of Article 7 of Annex B. A consensus vote by the Executive Committee in favour of the regulation shall establish the Regulation in the Global Registry.

6.3.6. The global technical regulation shall be considered to be established in the Global Registry on the date of the consensus vote by the Executive Committee in favour of the regulation.

6.3.7. The Secretariat shall, upon the establishment of a new global technical regulation by the Executive Committee, append copies of all relevant documentation, including the proposal submitted pursuant to paragraph 6.3.1. of this Article and the recommendations and report required by paragraph 6.3.4.2.1. of this Article, to that regulation.

6.4. Amending established global technical regulations

The process for amending any global technical regulation established in the Global Registry under this article shall be the procedures specified in paragraph 6.3. of this Article for establishing a new global technical regulation in the Global Registry.

6.5. Availability of documents

All documents considered or generated by the Working Party in recommending global technical regulations under this Article shall be publicly available.

## ARTICLE 7

### ADOPTION, AND NOTIFICATION OF APPLICATION, OF ESTABLISHED GLOBAL TECHNICAL REGULATIONS

7.1. A Contracting Party that votes in favour of establishing a global technical regulation under Article 6 of this Agreement shall be obligated to submit the technical Regulation to the process used by that Contracting Party to adopt such a technical regulation into its own laws or regulations and shall seek to make a final decision expeditiously.

7.2. A Contracting Party that adopts an established global technical regulation into its own laws or regulations shall notify the Secretary-General in writing of the date on which it will begin applying that Regulation. The notification shall be provided within 60 days after its decision to adopt the Regulation. If the established global technical regulation contains more than one level of stringency or performance, the notification shall specify

## 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

- 7.3 7.1に規定する締約国であつて作成された世界技術規則を自国の法令に採用しないことを決定したものは、自国の決定及びその根拠を書面により事務総長に通告する。その通告は、当該決定の後六十日以内に行つて、
- 7.4 7.1に規定する締約国であつて、世界技術規則が世界登録簿に記載された日の後一年の期間が満了する時までには、自国の法令に当該世界技術規則を採用しておらず、かつ、採用しないことを決定していないものは、自国の国内手続における当該世界技術規則の状況について報告する。その後は一年の期間が満了するたびに当該期間内にいずれの措置もとられていない場合には、当該期間の状況についての報告を提出する。当該報告は、次のことを行つて、
- 7.4.1 当該世界技術規則を手続に付し及び最終的な決定を行つたために過去一年の期間にとつた措置についての説明並びに当該決定が見込まれる日付を記載すること。
- 7.4.2 報告の提出に係る一年の期間の満了後六十日以内に事務総長に提出すること。
- 7.5 作成された世界技術規則を自国の法令に採用することなく当該世界技術規則に適合する製品を受け入れる締約国は、自国が当該製品の受入れを開始した日付を書面により事務総長に通告する。当該締約国は、この受入れを開始した後六十日以内にその通告を行つて、作成された世界技術規則に厳しき又は性能に係る二以上の水準が含まれる場合には、当該締約国は、いずれの水準の厳しき又は性能を選択したかをその通告において特定する。
- 7.6 作成された世界技術規則を自国の法令に採用した締約国は、採用した世界技術規則を削除し又は改正することと決定することができる。当該締約国は、その決定を行う前に自国の意図及びこのような措置を検討した理由を書面により事務総長に通告する。通告に関するこの規定は、7.5の規定に基づいて製品を受け入れた締約国であつて当該製品の受入れの終止を意図するものについても適用する。締約国は、改正した又は新たな規則を採用する決定につき、当該決定の後六十日以内に事務総長に通告する。当該締約国は、要請に応じ、当該改正した又は新たな規則の写しを他の締約国に速やかに提供する。

— — — —

- 7.3. which of those levels of stringency or performance is selected by the Contracting Party.
- 7.4. A Contracting Party that is specified in paragraph 7.1. of this Article and that decides not to adopt the established global technical regulation into its own laws or regulations, shall notify the Secretary-General in writing of its decision and the basis for its decision. The notification shall be provided within sixty (60) days after its decision.
- 7.4.1. A Contracting Party that is specified in paragraph 7.1. of this Article and that has not, by the end of the one-year period after the date of the establishment of the Regulation in the Global Registry, either adopted that technical regulation or decided not to adopt the Regulation into its own laws or regulations, shall provide a report on the status of the Regulation in its domestic process. A status report shall be submitted for each subsequent one-year period if neither of those actions has been taken by the end of that period. Each report required by this paragraph shall:
- 7.4.2. include a description of the steps taken during the past year to submit the Regulation and make a final decision and an indication of the anticipated date of such a decision; and
- 7.5. be submitted to the Secretary-General not later than 60 days after the end of the one-year period for which the report is submitted.
- 7.5. A Contracting Party that accepts products that comply with an established global technical regulation without adopting that Regulation into its own laws or regulations shall notify the Secretary-General in writing of the date on which it began to accept such products. The Contracting Party shall provide the notification within sixty (60) days after the beginning of such acceptance. If the established global technical regulation contains more than one level of stringency or performance, the notification shall specify which of those levels of stringency or performance is selected by the Contracting Party.
- 7.6. A Contracting Party that has adopted into its own laws or regulations an established global technical regulation may decide to rescind or amend the adopted Regulation. Prior to making that decision, the Contracting Party shall notify the Secretary-General in writing of its intent and the reasons for considering that action. This notice provision shall also apply to a Contracting Party that has accepted products under paragraph 7.5. and that intends to cease accepting such products. The Contracting Party shall notify the Secretary-General of its decision to adopt any

第八条 問題の解決

8.1 作成された世界技術規則の規定に関する問題は、解決のために執行委員会に付託する。

8.2 この協定の解釈又は適用に関する締約国間の問題は、できる限り当該締約国間の協議又は交渉によって解決する。このような手続により問題を解決することができない場合には、関係締約国は、附属書B第七  
条7.3の規定に従い、執行委員会に問題を解決するよう要請することとなる。

第九条 締結

9.1 第二条に規定する国及び地域的な経済統合のための機関は、次のいずれかの方法により、この協定の締約国となることができる。

9.1.1 批准、受諾又は承認を条件とすることなく署名すること。

9.1.2 批准、受諾又は承認を条件として署名した後、批准し、受諾し又は承認すること。

9.1.3 受諾すること。

9.1.4 加入すること。

9.2 批准書、受諾書、承認書又は加入書は、事務総長に寄託する。

9.3 締約国となるに当たっては、次のいづれを行う。

9.3.1 この協定が効力を生じた後、国又は地域的な経済統合のための機関は、第六条の規定に基づいて作成された世界技術規則を採用する場合にはそのいずれを採用するかについて及び世界技術規則を自国の法令に採用することなく当該世界技術規則に適合する製品を受け入れる決定について、第七条の規定に従って通告する。作成された世界技術規則に厳しき又は性能に係る（二）以上の水準が含まれる場合には、当該国又は地域的な経済統合のための機関は、いずれの水準の厳しき又は性能を採用し又は受け入れる

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

amended or new regulation within 60 days after that decision. Upon request, the Contracting Party shall promptly provide copies of such amended or new regulation to other Contracting Parties.

ARTICLE 8

ISSUE RESOLUTION

8.1. Questions concerning the provisions of an established global technical regulation shall be referred to the Executive Committee for resolution.

8.2. Issues between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, so far as possible, be resolved through consultation or negotiation between or among them. Where this process fails to resolve the issues, the Contracting Parties concerned may agree to request the Executive Committee to resolve the issue as provided in paragraph 7.3. of Article 7 of Annex B.

ARTICLE 9

BECOMING A CONTRACTING PARTY

9.1. Countries and regional economic integration organizations specified in Article 2 may become Contracting Parties to this Agreement by either:

9.1.1. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval;

9.1.2. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval;

9.1.3. acceptance; or

9.1.4. accession.

9.2. The instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General.

9.3. Upon becoming a Contracting Party:

9.3.1. after this Agreement has entered into force, each country or regional integration organization shall give notification in accordance with Article 7 as to which, if any, global technical regulation(s) established pursuant to Article 6 it will adopt, and as to any decision to accept products that comply with any of those global technical regulations, without adopting those Regulations into its own laws or regulations. If the established global technical regulation contains more than one level of

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

かをその通告において特定する。

9.3.2 地域的な経済統合のための機関は、その権限の事項に関し、この協定が対象とする分野においてその加盟国から権限（当該加盟国を拘束する決定を行う権限を含む。）の移譲を受けたことを宣言する。

9.4 締約国である地域的な経済統合のための機関は、9.3.2に規定する言及に係る権限を有する場合又は、締約国でなくなるものとし、その旨を事務総長に通知する。

第十条 署名

10.1 この協定は、千九百九十八年十月二十五日から署名のために開放する。

10.2 この協定は、その効力発生まで署名のために開放しておく。

第十一条 効力発生

11.1 この協定及びその不可分の一部を成す附属書は、五以上の国又は地域的な経済統合のための機関が第九条の規定に従って締約国となった日の後三十日目の日に効力を生ずる。当該五以上の国又は地域的な経済統合のための機関には、欧州共同体、日本国及びアメリカ合衆国を含みなければならない。

11.2 も、とも、11.1に規定する要件が10.1に規定する日の後十五箇月で満たされない場合又は、この協定及びその不可分の一部を成す附属書は、八以上の国又は地域的な経済統合のための機関が第九条の規定に従って締約国となった日の後三十日目の日に効力を生ずる。この効力発生の日は、10.1に規定する日の後十六箇月よりも早い日であってはならない。八の国又は地域的な経済統合のための機関のうち少なくとも二は、欧州共同体、日本国又はアメリカ合衆国でなければならない。

11.3 この協定が効力を生じた後、この協定の締約国となる国又は地域的な経済統合のための機関については、

stringency or performance, the notification shall specify which of those levels of stringency or performance is adopted or accepted by the Contracting Party.

9.3.2. each regional economic integration organization shall declare in matters within its competence that its Member States have transferred powers in fields covered by this Agreement, including the power to make binding decisions on their Member States.

9.4. Regional economic integration organizations that are Contracting Parties shall cease being Contracting Parties when they lose the powers declared in accordance with paragraph 9.3.2. of this Article and shall inform the Secretary-General thereof.

ARTICLE 10

SIGNATURE

10.1. This Agreement shall be open for signature beginning 25 June 1998.

10.2. This Agreement shall remain open for signature until its entry into force.

ARTICLE 11

ENTRY INTO FORCE

11.1. This Agreement and its Annexes, which constitute integral parts of the Agreement, shall enter into force on the thirtieth (30) day following the date on which a minimum of five (5) countries and/or regional economic integration organizations have become Contracting Parties pursuant to Article 9. This minimum of five (5) must include the European Community, Japan, and the United States of America.

11.2. If, however, paragraph 11.1 of this Article is not satisfied fifteen (15) months after the date specified in paragraph 10.1., then this Agreement and its Annexes, which constitute integral parts of the Agreement, shall enter into force on the thirtieth (30) day following the date on which a minimum of eight (8) countries and/or regional economic integration organizations have become Contracting Parties pursuant to Article 9. Such date of entry into force shall not be earlier than sixteen (16) months after the date specified in paragraph 10.1. At least one (1) of these eight (8) must be either the European Community, Japan or the United States of America.

11.3. For any country or regional economic integration organization that becomes a Contracting Party to the

この協定は、当該国又は地域的な経済統合のための機関が批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託した日の後六十日で効力を生ずる。

第十二条 脱退

12.1 締約国は、事務総長に於てた書面による通告により、この協定から脱退することができる。

12.2 この協定からの締約国の脱退は、事務総長が12.1の通告を受領した日の後一年で効力を生ずる。

第十三条 この協定の改正

13.1 締約国は、この協定及びその附属書の改正を提案する<sup>13.1</sup>ことができる。改正案は、事務総長に提出されるものとし、事務総長は、これをすべての締約国に送付する。

13.2 13.1の規定に従って送付された改正案は、次に予定される執行委員会の会合において検討される。

13.3 出席しかつ投票する締約国がコンセンサスの投票により改正案を支持する場合には、当該改正案は、執行委員会が事務総長に送付するものとし、事務総長は、これをすべての締約国に配布する。

13.4 13.3の規定に従って配布された改正案は、その配布の日の後六箇月の期間内にいずれの締約国からも異議の表明がない場合には、すべての締約国により承認される。異議の表明がなかった場合には、改正は、当該期間の満了後二箇月ですべての締約国について効力を生ずる。

13.5 事務総長は、改正案に対する異議の表明があったかを確かめる限り速やかにすべての締約国に通報する。改正案は、これに対する異議の表明があった場合には、承認されず、いかなる効力も有しない。

Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force sixty (60) days after the date that such country or regional economic integration organization deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE 12

WITHDRAWAL FROM AGREEMENT

12.1 A Contracting Party may withdraw from this Agreement by notifying the Secretary-General in writing.

12.2 Withdrawal from this Agreement by any Contracting Party shall take effect one year after the date on which the Secretary-General receives notification pursuant to paragraph 12.1. of this Article.

ARTICLE 13

AMENDMENT OF AGREEMENT

13.1 A Contracting Party may propose amendments to this Agreement and the Annexes to this Agreement. Proposed amendments shall be submitted to the Secretary-General, who shall transmit them to all Contracting Parties.

13.2 A proposed amendment transmitted in accordance with paragraph 13.1. of this Article shall be considered by the Executive Committee at its next scheduled meeting.

13.3 If there is a consensus vote in favour of the amendment by the Contracting Parties present and voting, it shall be communicated by the Executive Committee to the Secretary-General who shall then circulate the amendment to all Contracting Parties.

13.4 An amendment circulated under paragraph 13.3. of this Article shall be deemed to be accepted by all Contracting Parties if no Contracting Party expresses an objection within a period of six (6) months after the date of such circulation. If no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three (3) months after the expiry of the period of the six (6) months referred in this paragraph.

13.5 The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If such objection has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatever.

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

第十四条 寄託者

寄託者

この協定の寄託者は、国際連合事務総長とする。同事務総長は、締約国に対し、寄託者の他の任務のほか、できる限り速やかに次の事項の通報を行う。

- 14.1 第五条の規定に基づく技術上の規則の記載文は削除
- 14.2 第六条の規定に基づく世界技術規則の作成又は改正
- 14.4 14.3 第七条の規定に従って受領した通告
- 14.4 14.3 第九条及び第十条の規定に基づく署名、受諾及び加入
- 14.4 14.3 第九条の規定に従って受領した通告
- 14.6 14.5 この協定が第十一条の規定に従って締約国について効力を生ずる日
- 14.7 第十二条の規定に従って受領したこの協定からの脱退の通告
- 14.8 この協定の改正が前条の規定に従って効力を生ずる日
- 14.9 次条の規定に従って受領した領域に関する通告
- 第十五条 この協定の領域への適用

この協定の領域への適用

- 15.1 この協定は、締約国が国際関係について責任を有する当該締約国の領域に適用する。ただし、この協定が当該締約国について効力を生ずる前に当該締約国が別段の定めを行う場合は、この限りでない。
- 15.2 締約国は、第十一条の規定に従って、15.1 に規定する領域についてこの協定を別個に廃棄する権利を有する。

第十六条 事務局

事務局

この協定の事務局は、国際連合欧州経済委員会傘下の事務局長とする。同事務局長は、事務局の次の任務を遂行する。

ARTICLE 14  
DEPOSITARY

The Depositary of this Agreement shall be the Secretary-General of the United Nations. In addition to other depositary functions, the Secretary-General shall, as soon as possible, notify the Contracting Parties of:

- 14.1. the listing or removing of technical regulations under Article 5.
- 14.2. the establishing or amending of global technical regulations under Article 6.
- 14.3. notifications received in accordance with Article 7.
- 14.4. signatures, acceptances, and accessions in accordance with Articles 9 and 10.
- 14.5. notifications received in accordance with Article 9.
- 14.6. the dates on which this Agreement shall enter into force for Contracting Parties in accordance with Article 11.
- 14.7. notifications of withdrawal from this Agreement received in accordance with Article 12.
- 14.8. the date of entry into force of any amendment to this Agreement in accordance with Article 13.
- 14.9. notifications received in accordance with Article 15 regarding territories.

ARTICLE 15

EXTENSION OF AGREEMENT TO TERRITORIES

This Agreement shall extend to any territory or territories of a Contracting Party for whose international relations such Contracting Party is responsible, unless the Contracting Party otherwise specifies, prior to entry into force of the agreement for that Contracting Party.

Any Contracting Party may denounce this Agreement separately for any such territory or territories in accordance with Article 12.

ARTICLE 16  
SECRETARIAT

The Secretariat of this Agreement shall be the Executive Secretary of

附属書 A

定義

行する。	
16.1	執行委員会及び作業部会の会合を準備する。
16.2	(i) この協定に基づいて受領した報告その他の情報を締約国に送付すること。
16.3	執行委員会が与えられた任務を遂行すること。
附属書 A	定義
この協定の適用上、次の定義を適用する。	
1	(i) この協定に基づいて作成される世界技術規則に関し、「受け入れる」とは、締約国が特定の世界技術規則を自国の法令に採用することなく、該世界技術規則に適合する製品が自国の市場に出回るとを許容すること。
2	(i) この協定に基づいて作成される世界技術規則に関し、「採用する」とは、世界技術規則を締約国の法令に定めること。
3	(i) この協定に基づいて作成される世界技術規則に関し、「適用する」とは、締約国が特定の国（締約国の管轄内規則が効力を生ずる国）から世界技術規則への適合性を要求すること。
4	「条」とは、この協定の条をいう。
5	「コンセンサスの投票」とは、附属書 B 第七条の規定に従い出席かつ投票することする締約国から多数の表明がない問題についての投票をいう。
6	「締約国」とは、この協定を締結してゐる国又は地域的な経済統合のための機関をいう。
7	「車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品」とは、安全、環境の保護、エネルギー消費効率又は盗難防止の性能に係る特性を有する装置又は部品をいう。(ii) 以下の装置及び部品は、少なくとも排気装置、タイヤ、原動機、進音板、盗難防止装置、警報装置及び年少者用補助乗車装置を含む。

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

the UN/ECE. The Executive Secretary shall carry out the following secretariat functions:	
16.1.	Prepare the meetings of the Executive Committee and the Working Parties;
16.2.	Transmit to the Contracting Parties reports and other information received in accordance with the provisions of this Agreement; and
16.3.	discharge the functions assigned by the Executive Committee.
Annex A	Definitions
For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:	
1.	With regard to the global technical regulations developed under this Agreement, the term "accept" means the action by a Contracting Party of allowing the entry of products that comply with a global technical regulation into its market without having adopted that global technical regulation into its respective laws and regulations.
2.	With regard to the global technical regulations developed under this Agreement, the term "adopt" means the promulgation of a global technical regulation into the laws and regulations of a Contracting Party.
3.	With regard to the global technical regulations developed under this Agreement, the term "apply" means the action of requiring compliance with a global technical regulation by a Contracting Party as of a certain date; in other words, the effective date of the regulation within a Contracting Party's jurisdiction.
4.	The term "Article" means an article of this Agreement.
5.	The term "consensus vote" means a vote on a matter in which no Contracting Party present and voting objects to the matter in accordance with paragraph 7.2. of Article 7 of Annex B.
6.	The term "Contracting Party" means any country, or regional economic integration organization, that is a Contracting Party to this Agreement.
7.	The term "equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles" means equipment or parts whose characteristics have a bearing on safety, environmental protection, energy efficiency, or anti-theft performance. Such equipment and parts include, but are not limited to,

## 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

- 8 「作成された世界技術規則」とは、この協定に基づいて世界登録簿に記載された世界技術規則をいう。
- 9 「記載された技術上の規則」とは、この協定に基づいて候補一覧に記載された国又は地域の技術上の規則をいう。
- 10 「製造者による自己認証」とは、車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品の製造者が市場に出す個々の車両、装置又は部品が特定の技術上の要件を満たしていることを認証するよう締約国が法的に要求することをいう。
- 11 「地域的な経済統合のための機関」とは、主権国家によって設立されかつ構成される機関であつて、この協定が対象とする事項に関する権限（当該事項に関してすべての加盟国を拘束する決定を行う権限を含む。）を有するものをいう。
- 12 「事務総長」とは、国際連合事務総長をいう。
- 13 「透明性のある手続」とは、この協定に基づく規則の作成の手続に関する公衆の意識を向上させ及び参加を促進するための手続をいう。この手続には、次の文書の公表を含む。
  - (1) 作業部会及び執行委員会の会合の通知
  - (2) 作業中の文書及び最終的な文書この手続には、また、次の機会を含む。
  - (1) 協議の資格を与えられた機関を通じ、作業部会の会合において見解及び主張を表明する機会。
  - (2) 締約国の代表との事前の協議を通じ、作業部会及び執行委員会の会合において見解及び主張を表明する機会。
- 14 「型式認定」とは、車両又は車両への取付け若しくは車両における使用が可能な装置若しくは部品が特定の技術上の要件を満たす旨の締約国又は締約国が指定した権限のある当局の書面による認定であつて、車両、装置又は部品を市場に出す前提条件として用いられるものをいう。

## 二一八

8. exhaust systems, tyres, engines, acoustic shields, anti-theft alarms, warning devices, and child restraint systems.
9. The term "established global technical regulation" means a global technical regulation that has been placed on the Global Registry in accordance with this Agreement.
10. The term "listed technical regulation" means a national or regional technical regulation that has been placed on the Compendium of Candidates in accordance with this Agreement.
11. The term "manufacturer self-certification" means a Contracting Party's legal requirement that a manufacturer of wheeled vehicles, equipment and/or parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles must certify that each vehicle, item of equipment or part that the manufacturer introduces into commerce satisfies specific technical requirements.
12. The term "regional economic integration organization" means an organization which is constituted by, and composed of, sovereign countries, and which has competence in respect of matters covered by this Agreement, including the authority to make decisions binding on all of its Member Countries in respect of those matters.
13. The term "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.
14. The term "transparent procedures" means procedures designed to promote the public awareness of and participation in the regulatory development process under this Agreement. They shall include the publication of:
  - (1) notices of meetings of the Working Parties and of the Executive Committee; and
  - (2) working and final documents.They shall also include the opportunity to have views and arguments represented at:
  - (1) meetings of Working Parties through organizations granted consultative status; and
  - (2) meetings of Working Parties and of the Executive Committee through pre-meeting consulting with representatives of Contracting Parties.The term "[type approval]" means written approval of a Contracting Party (or competent authority designated by a Contracting Party) that a vehicle and/or any item of equipment and/or part that can be fitted and/or be used on a vehicle, satisfies specific technical requirements, and is



15 「国際連合欧州経済委員会の規則」とは、千九百五十八年の協定に基づいて採択された国際連合欧州経済委員会の規則をいう。

16 「作業部会」とは、欧州経済委員会の専門的かつ技術的な補助機関であつて、世界登録簿に記載されたものの調和された又は新たな世界技術規則の作成に関する勧告を作成すること及び世界登録簿に記載された世界技術規則の改正について検討することとを任務とするものをいう。

17 「千九百五十八年の協定」とは、車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る統一的な技術上の要件の採択並びにこれらの要件に基づいて行われる認定の相互承認のための条件に関する協定をいう。

附属書 B 執行委員会の構成及び手続規則

第一条 執行委員会の構成国は、締約国に限る。

第二条 すべての締約国を執行委員会の構成国とする。

第三条 3.1 3.2 に定める場合を除くほか、各締約国は、一の票を有する。

3.2 地域的な経済統合のための機関及び一又は二以上のその加盟国がこの協定の締約国である場合には、当該機関は、その権限内の事項に関し、この協定の締約国であるその加盟国の数に同数の票を投ずる権利を行使する。当該機関は、その加盟国が自国の投票権を行使する場合に、投票権を行使してはならない。その他の場合も、同様である。

第四条 締約国は、自国の票を投ずるためには、出席していなければならない。地域的な経済統合のための機関が投票する場合に、当該機関の加盟国である締約国は、出席する必要はない。

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

used as a precondition to the introduction of the vehicle, equipment or part into commerce.

15. The term "UN/ECE Regulations" means United Nations/Economic Commission for Europe Regulations adopted under the 1958 Agreement.

16. The term "Working Party" means a specialized technical subsidiary body under the ECE whose function is to develop recommendations regarding the establishment of harmonized or new global technical regulations for inclusion in the global Registry and to consider amendments to the global technical regulations established in the global Registry.

17. The term "1958 Agreement" means the Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions.

Annex B  
COMPOSITION AND RULES OF PROCEDURE OF  
THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 1  
Membership in the Executive Committee shall be limited to Contracting Parties.

Article 2  
All Contracting Parties shall be members of the Executive Committee.

Article 3  
3.1. Except as provided in paragraph 3.2. of this Article, each Contracting Party shall have one vote.

3.2. If a regional economic integration organization and one or more of its Member States are Contracting Parties to this Agreement, the regional economic integration organization shall, in matters within its competence, exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its Member States that are Contracting Parties to this Agreement. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its Member States exercises its right, and vice versa.

Article 4  
In order to cast its own vote, a Contracting Party shall be present. A Contracting Party need not be present for the casting of a vote by its regional economic integration organization.

## 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

### 第五条

5.1 投票を行うための定数は、すべての締約国の二分の一以上とする。

5.2 この条の規定に基づく定数及び第七条の規定に従って出席した投票する締約国の三分の一を構成するために必要な締約国の数を決定する上で、地域的な経済統合のための機関及びその加盟国は、一の締約国と数える。

### 第六条

6.1 執行委員会は、各暦年の最初の会期において、その構成国の中から議長及び副議長を選出する。議長及び副議長は、出席した投票するすべての締約国の三分の二以上の賛成投票による議決で選出される。

6.2 議長及び副議長は、連続して二年を超えて同じ締約国から選出されない。いずれの年においても、議長及び副議長は、同じ締約国から選出されない。

### 第七条

7.1 国又は地域の規則は、出席した投票する締約国の三分の一（第五条の規定するもの）の賛成投票又は投票総数の三分の一の賛成投票のうち、いずれかの賛成投票が達成された場合には、候補者の記載がある。いずれの場合においても、三分の二の賛成投票には、欧州共同体、日本国又はアメリカ合衆国（いずれかが締約国であるときに限る。）のいずれかの票を含む。

7.2 世界登録簿への世界技術規則の記載、作成された世界技術規則の改正及びこの協定の改正は、出席した投票する締約国のコンセンサスの投票によっても行う。出席した投票する締約国は、当該期間内に当該説明を提出しない場合には、投票に係る事項について賛成投票を行ったものとみなす。当該事項に対して異議を表明したすべての締約国が当該説明を提出しない場合には、当該事項についての投票は、出席した投票したすべての者による当該事項についてのコンセンサスの投票であるものとみなす。この場合、当該期間の後の最初の日を投票の日とみなす。

7.3 決議を必要とする他のすべての事項は、執行委員会の裁量により、決定する投票の手続に従って決議す

## 一一〇

### Article 5

5.1 A quorum consisting of not less than half of all the Contracting Parties shall be present for the taking of a vote.

5.2 For purposes of determining a quorum under this Article, and determining the number of Contracting Parties needed to constitute one-third of the Contracting Parties present and voting under paragraph 7.1. of Article 7 of this Annex, a regional economic integration organization and its Member States shall be counted as one Contracting Party.

### Article 6

6.1 The Executive Committee shall, at its first session each calendar year, elect a Chairman and Vice-Chairman from its membership. The Chairman and Vice-Chairman shall be elected by a two-thirds affirmative vote of all Contracting Parties present and voting.

6.2 Neither the Chairman, nor the Vice-Chairman, shall come from the same Contracting Party more than two years in succession. In any year, the Chairman and Vice-Chairman shall not come from the same Contracting Party.

### Article 7

7.1 A national or regional regulation shall be listed in the Compendium of Candidates by an affirmative vote of either at least one-third of the Contracting Parties present and voting (as defined in Article 5.2. of this Annex), or one-third of the total number of votes cast, whichever is more favourable to achieving an affirmative vote. In either case, the one-third shall include the vote of either the European Community, Japan or the United States, if any of them are Contracting Parties.

7.2 Establishing a global technical regulation in the Global Registry, amending an established global technical regulation and amending this Agreement shall be by a consensus vote of the Contracting Parties present and voting. A present and voting Contracting Party that objects to a matter for which a consensus vote is necessary for adoption shall provide a written explanation of its objection to the Secretary-General within sixty (60) days from the date of the vote. If such Contracting Party fails to provide such explanation during that period, it shall be considered as having voted in favour of the matter on which the vote was taken. If all Contracting Parties that objected to the matter so fail, the vote on the matter shall be considered to have been a consensus vote in favour of the matter by all persons present and voting. In that event, the date of the vote shall be considered to be the first day after that 60-day period.

7.3 All other matters requiring resolution may, at the discretion of the Executive Committee, be resolved by the voting process set

ることができる。

第八条

投票を棄権した締約国は、投票しなかったものとみなす。

第九条

事務局長は、協定第五条、第六条又は第十三条の規定に基づいて投票を行う必要がある場合及びこの協定に基づく活動を行う必要がある場合には、執行委員会を招集する。

forth in paragraph 7.2. of this Article.

Article 8

Contracting Parties that abstain from voting are considered as not voting.

Article 9

The Executive Secretary shall convene the Executive Committee whenever a vote is required to be taken under Article 5, 6 or 13 of this Agreement or whenever necessary to conduct activities under this Agreement.

(参考)

この協定は、車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能に関する世界技術規則を世界のすべての地域の締約国が共同で作成することができる世界的な手続を定めること等を目的とする。